

AULAS DE PORTUGUÊS PARA MIGRANTES EM SITUAÇÃO DE VULNERABILIDADE

PORTUGUESE CLASSES FOR MIGRANTS IN VULNERABLE SITUATIONS





I. IDENTIFICAÇÃO

PROPONENTE: PANAHAH ASSOCIAÇÃO DE APOIO HUMANITÁRIO
CNPJ: 45.642.812/0001-79
RESPONSÁVEL LEGAL: SOPHIA NOBRE SANTIAGO
CONTATO: 11 98841-5321

II. QUEM SOMOS

A PANAHAH é uma organização não governamental que tem como missão apoiar o migrante para que, em um ambiente seguro, ele possa, de forma livre, independente e autônoma, começar uma nova vida no território brasileiro.

Com a edição da Portaria MRE 24/2021, o Brasil passou a conceder vistos humanitários a naturais afegãos vítimas das graves violações de direitos perpetradas pelo grupo terrorista Talibã.

Diante disso, desde Agosto de 2021, por iniciativa de Sophia Nobre Santiago, então com 18 anos de idade, a Panahgah tem servido a afegãos apoiando-os na busca de um local onde possam recomeçar suas vidas.

I. IDENTIFICATION

PROPOSER: PANAHAH HUMANITARIAN AID ASSOCIATION
CNPJ: 45.642.812/0001-79
LEGAL REPRESENTATIVE: SOPHIA NOBRE SANTIAGO
CONTACT: 11 98841-5321

II. WHO WE ARE

PANAHAH is a non-governmental organisation whose mission is to support migrants so that they can start a new life in Brazil, free, independent and autonomous, in a safe environment.

With the issuance of Decree MRE 24/2021, Brazil began granting humanitarian visas to Afghan nationals who were victims of serious human rights violations committed by the Taliban terrorist group.

Since August 2021, Panahgah, on the initiative of Sophia Nobre Santiago, 18 years old at the time, has been helping Afghans to find a place where they can restart their lives.

III. JUSTIFICATIVA DO PROJETO

A experiência no acolhimento de migrantes refugiados tem demonstrado que a falta de domínio do idioma é um dos principais desafios enfrentados por eles ao chegarem ao Brasil. Sabemos que a comunicação e interação são essenciais para a adaptação e inclusão na cultura local, sendo fundamental para resolver questões básicas do dia a dia, como obter documentos, matricular os filhos na escola e realizar tarefas simples como ir ao supermercado ou comparecer a consultas médicas. Além disso, a barreira linguística também afeta situações mais complexas, como a inserção efetiva no mercado de trabalho, que é crucial para a sobrevivência e autonomia das famílias de refugiados.

No caso dos refugiados afegãos, que falam o idioma Dari ou persa, a falta de familiaridade com o português se torna um obstáculo significativo desde os primeiros dias no Brasil. A barreira linguística dificulta sua integração e impede que eles aproveitem plenamente as oportunidades disponíveis na sociedade que os acolheu. Para superar esse desafio e contribuir para a resolução dessas questões, a PANAHGAAH está empenhada em oferecer aos refugiados afegãos a oportunidade de aprender o idioma português. Essa iniciativa visa capacitá-los a conquistar seu lugar na cultura local, promovendo sua inclusão social, autonomia e independência.

Ao fornecer aos refugiados afegãos aulas de português, a PANAHGAAH busca empoderá-los, fornecendo-lhes as ferramentas linguísticas necessárias para se comunicar, interagir e se integrar à sociedade brasileira. Essa iniciativa visa proporcionar-lhes maior autonomia e independência, permitindo que superem as barreiras linguísticas e sejam capazes de enfrentar os desafios cotidianos de maneira mais assertiva.

Aprender o idioma português não apenas contribuirá para o processo de adaptação e inclusão dos refugiados afegãos, mas também abrirá portas para que possam obter melhores oportunidades educacionais, profissionais e sociais. Ao dominar o idioma local, eles terão maior acesso a empregos qualificados, poderão estabelecer conexões sociais mais significativas e participar ativamente da vida comunitária.

Portanto, a justificativa desse projeto se baseia na compreensão de que a barreira linguística é um obstáculo significativo para a inclusão e integração dos refugiados afegãos na sociedade brasileira. Oferecer a oportunidade de aprender o idioma português é fundamental para capacitar esses indivíduos, promovendo sua autonomia, independência e participação ativa na cultura que os acolheu.

III. RATIONALE FOR THE PROJECT

Experience in the reception of migrants and refugees has shown that the lack of language skills is one of the main challenges they face when they arrive in Brazil. We know that communication and interaction are essential for adaptation and integration into the local culture, and are fundamental for solving basic daily problems such as obtaining documents, enrolling their children in school, and performing simple tasks such as going to the supermarket or to the doctor. The language barrier also affects more complex situations, such as effective integration into the labour market, which is crucial for the survival and autonomy of refugee families.

In the case of Afghan refugees who speak Dari or Persian, the lack of familiarity with Portuguese becomes a significant obstacle from their first days in Brazil. The language barrier hinders their integration and prevents them from taking full advantage of the opportunities offered by the society that has welcomed them. To overcome this challenge and contribute to solving these problems, PANAHGAAH is committed to offering Afghan refugees the opportunity to learn Portuguese. This initiative aims to empower them to take their place in the local culture, promoting their social inclusion, autonomy and independence.

By teaching Portuguese to Afghan refugees, PANAHGAAH aims to empower them by providing them with the necessary linguistic tools to communicate, interact and integrate into Brazilian society. This initiative aims to give them greater autonomy and independence, enabling them to overcome language barriers and face daily challenges more confidently.

Learning Portuguese will not only contribute to the Afghan refugees' adaptation and integration process, but will also open doors to better educational, professional and social opportunities. By mastering the local language, they will have greater access to skilled jobs, be able to make more meaningful social connections and actively participate in community life.

The rationale for this project is therefore based on the understanding that the language barrier is a significant obstacle to the inclusion and integration of Afghan refugees into Brazilian society. Providing the opportunity to learn Portuguese is fundamental to empowering these individuals, promoting their autonomy, independence and active participation in the culture that has welcomed them.

IV. PÚBLICO ALVO

2000 Migrantes Refugiados em situação de vulnerabilidade, provenientes do Afeganistão, vítimas de grave violação de direitos que se deflagrou no país após a tomada do poder pelo Talibã.

V. OBJETIVO GERAL

O objetivo geral deste projeto é **Promover Cidadania dos afegãos acolhidos no Brasil, por meio da oferta de aulas de português que capacitam os participantes a adquirir noções básicas do idioma.** Através dessas aulas, busca-se fornecer às pessoas acolhidas as ferramentas necessárias para facilitar sua inclusão e inserção sociocultural, visando a conquista de autonomia como cidadãos plenos de direitos.

Com isso, o projeto visa capacitar os afegãos acolhidos a se comunicarem e interagirem com a comunidade local, promovendo a sua participação ativa na sociedade brasileira. Ao adquirir as noções básicas do idioma português, os participantes poderão superar a barreira linguística, obter acesso a informações e serviços essenciais, obter conhecimento e compreensão dos seus direitos e deveres enquanto residentes no Brasil, exercer plenamente sua cidadania, estabelecer conexões sociais mais significativas e se tornarem membros ativos da sociedade.

Além disso, o projeto busca promover a inclusão e inserção sociocultural dos afegãos acolhidos, auxiliando-os na compreensão dos costumes, valores e práticas da cultura brasileira. Isso permite que eles se integrem de maneira mais significativa, compreendam e respeitem as diferenças culturais, e construam relações harmoniosas com a comunidade local.

Ao estabelecer parcerias com organizações acolhedoras de afegãos ou não, o projeto se beneficia do conhecimento e expertise dessas instituições, criando um ambiente colaborativo para o desenvolvimento de suas atividades. Essa parceria fortalece o impacto do projeto, garantindo que as necessidades específicas dos afegãos acolhidos sejam atendidas de forma adequada.

IV. TARGET POPULATION

2000 vulnerable migrant refugees from Afghanistan, victims of the serious human rights violations that occurred in the country after the Taliban seized power.

V. GENERAL OBJECTIVE

The general objective of this project is to **promote the citizenship of the Afghans welcomed in Brazil, by offering Portuguese classes that will enable the participants to acquire basic notions of the language.** Through these classes, we aim to provide the participants with the necessary tools to facilitate their socio-cultural integration and assimilation, with the aim of achieving autonomy as citizens with full rights.

In this way, the project aims to enable the Afghan beneficiaries to communicate and interact with the local community, promoting their active participation in Brazilian society. By learning the basics of Portuguese, participants will be able to overcome the language barrier, access essential information and services, gain knowledge and understanding of their rights and responsibilities as residents in Brazil, fully exercise their citizenship, establish more meaningful social relationships and become active members of society.

In addition, the project aims to promote the socio-cultural inclusion and integration of Afghan refugees by helping them to understand the customs, values and practices of Brazilian culture. This will allow them to integrate more meaningfully, understand and respect cultural differences, and build harmonious relationships with the local community.

By partnering with Afghan and non-Afghan host organisations, the project benefits from the knowledge and expertise of these institutions and creates a collaborative environment for the development of its activities. This partnership strengthens the impact of the project by ensuring that the specific needs of the Afghan hosts are adequately addressed.

VI. ATIVIDADES/METODOLOGIA E RESULTADOS ESPERADOS

OBJETIVO GERAL Promover cidadania através do fornecimento e suporte linguístico e cultural aos afegãos acolhidos, para auxiliá-los na superação da barreira linguística e facilitar sua adaptação ao novo ambiente.	
ATIVIDADES	RESULTADOS ESPERADOS
1. Realizar aulas de português que abordem gradualmente noções básicas do idioma para adultos	1. Aprendizagem efetiva do idioma; Integração e promoção de uma comunicação clara; Promoção de integração e interação dos refugiados e a comunidade local
2. Realizar aulas de primeiro contato com a língua a partir de uma abordagem lúdica (por meio de jogos, vídeos, rodas de conversa e contação de histórias), para crianças migrantes e refugiadas;	2. Desenvolvimento socioemocional e cognitivo, promovendo a autoconfiança, e a interação social.
3. Desenvolver materiais didáticos adequados e métodos de ensino lúdicos e interativos, para tornar o processo de aprendizagem do português mais atrativo e eficaz.	3. Aproveitamento da tecnologia; compartilhamento das metodologias criadas para outras organizações replicarem
4. Disponibilizar recursos tecnológicos, como computadores e materiais de multimídia.	4. Ampliação das oportunidades de aprendizagem, a partir de recursos digitais e aceleração no processo de aprendizado.
5. Promover vivências em ambientes externos, como mercados, feiras e parques, para estimular a assimilação do conteúdo aprendido.	5. Conhecimento cultural e social. Promoção de assimilação do conteúdo em contextos reais.
6. Ministras aulas nas casas das famílias acolhidas, levando em consideração o nível educacional e a capacidade cognitiva individual.	6. A oferta de aulas nas casas das famílias acolhidas, promove flexibilidade de ensino e permite uma abordagem mais personalizada, atendendo às necessidades específicas de cada aluno
7. Ministras aulas online de acordo com o horário do refugiado	7. Flexibilidade e personalização na oferta do serviço
8. Realizar eventos culturais e comemorativos para introduzir os afegãos acolhidos nos temas culturais do Brasil.	8. Ampliação do conhecimento cultural e interação social dos alunos.
9. Abordar temas relevantes para a vida cotidiana, como planejamento familiar, economia doméstica, leis trabalhistas e leis de proteção à criança e ao adolescente.	9. Autoconfiança e capacitação para lidar com questões legais e garantir o bem-estar de suas famílias. Respeito às Leis Brasileiras.
10. Estabelecer parcerias com instituições educacionais, empresas e outras organizações para facilitar a inserção dos afegãos acolhidos no mercado de trabalho	10. Promoção e articulação do trabalho em rede
11. Avaliar periodicamente o impacto do projeto	11. Por meio de indicadores qualitativos e quantitativos, buscando aprimorar a metodologia e garantir a eficácia do projeto.

VI. ACTIVITIES/METHODOLOGY AND EXPECTED RESULTS

GENERAL OBJECTIVE Promote citizenship by providing linguistic and cultural support to the Afghans, to help them overcome the language barrier and facilitate their adaptation to their new environment.	
ACTIVITIES	EXPECTED RESULTS
1. Carry out Portuguese classes that gradually approach the basics of the language for adults	1. Effective language learning; integrating and promoting clear communication; Promoting integration and Integration and interaction between refugees and the local community;
2. First contact with the language through a playful approach (through games, videos, conversation circles and storytelling) for migrant and refugee children;	2. Socio-emotional and cognitive development, promoting self-confidence and social interaction;
3. To develop appropriate materials and interactive teaching methods to make the process of learning Portuguese more attractive and effective.	3. Share the methodologies so that other organisations can replicate it;
4. Provide technological resources such as mobile phone application, videos and multimedia materials.	4. Expand learning opportunities based on digital resources and accelerate the learning process;
5. Encourage experiences in external environments such as markets, fairs and parks, to stimulate the assimilation of what has been learnt.	5. Cultural and social knowledge. Promoting the assimilation of content in real contexts;
6. Teaching in the homes of host families, taking into account the level of education and the individual's cognitive capacity;	6. Offering classes in the homes of host families promotes flexibility of teaching and allows a more personalised approach to meet the specific needs of each student;
7. Provide online classes according to the migrants' capabilities and needs;	7. Flexibility and personalisation in the provision of services;
8. Organise cultural and commemorative events to introduce the Afghan host families to Brazilian cultural themes;	8. Broadening the students' cultural knowledge and social interaction;
9. Addressing issues relevant to daily life, such as family planning, labour laws and the protection of children and adolescents.	9. Self-confidence and empowerment to deal with legal issues and ensure the well-being of their families;
10. Establish partnerships with educational institutions, companies and other organisations to facilitate migrants and refugees in the labour market.	10. To promote and articulate networking;
11. Periodically evaluate the impact of the project	11. To improve the methodology and ensure the effectiveness of the project through qualitative and quantitative indicators.

10 • Panahgah

	Quant	Valor mês	Valor total do projeto	Descrição
PESSOAL				
Gestão do projeto	1	R\$ 2.000,00	R\$ 24.000,00	Coordenação Geral do Projeto
Coordenador Pedagógico	1	R\$ 6.500,00	R\$ 78.000,00	Coordenação pedagógica do projeto - suporte a professores, alunos e voluntários. Administração das aulas e carga horária. Execução de relatórios - 24 horas semanais.
Coordenador de desenvolvimento e conteúdos	1	R\$ 3.100,00	R\$ 37.200,00	Desenvolvimento de conteúdo e material para as aulas, métodos de avaliação - 20 horas semanais. Análise de casos, apoio no desenvolvimento de métodos de ensino. Assistência a professores e voluntários - 20 horas semanais
Orientador educacional	1	R\$ 2.900,00	R\$ 34.800,00	Análise de casos, apoio no desenvolvimento de métodos de ensino. Assistência a professores e voluntários - 20 horas
Estagiário	2	R\$ 1.000,00	R\$ 24.000,00	Acompanhar o planejamento, execução, coordenação e avaliação de projetos educativos em ambientes não escolares - 30 horas semanais
Tradutor e intérprete (Persa)	1	R\$ 2.500,00	R\$ 30.000,00	realizar a tradução e interpretação dos materiais e conteúdos escritos e falados para a língua persa
Total		R\$ 18.000,00	R\$ 228.000,00	
SERVIÇOS DE TERCEIROS				
Assessoria contábil e jurídica	1	R\$ 2.640,00	R\$ 31.680,00	Assessorar a organização no pagamento de tributos, controle de RH, voluntários e outros tipos de contrato
Diagramação de material didático	1	R\$ 1.500,00	R\$ 18.000,00	Estruturação do layout das aulas online e material didático, organização do material de apoio e vídeo aulas
Administração de plataforma e mídias digitais	1	R\$ 660,00	R\$ 7.920,00	Inserção de conteúdos, controle de acesso, apoio a corpodocente e discente ao conteúdo das aulas e material de apoio
Plataforma de gestão e coordenação de processo de ensino	1	R\$ 700,00	R\$ 8.400,00	programa de apoio para controle de presença, troca de conteúdos, avaliação de alunos e voluntários
Total		R\$ 5.500,00	R\$ 66.000,00	
INFRA-ESTRUTURA				
Computadores	3	R\$ 13.500,00	R\$ 13.500,00	equipamentos para uso da coordenação e para o desenvolvimento do material e conteúdo das aulas
Material de multimídia	1	R\$ 7.000,00	R\$ 7.000,00	
Total		R\$ 20.500,00	R\$ 20.500,00	
TRANSPORTE				
Combustível	2	R\$ 700,00	R\$ 8.400,00	despesas da equipe
Estacionamento/pedágios/outras	8	R\$ 200,00	R\$ 2.400,00	despesas da equipe
Total		R\$ 900,00	R\$ 10.800,00	
OUTROS				
Encargos e tributos		R\$ 6.000,00	R\$ 72.000,00	Encargos e benefícios decorrentes das leis trabalhistas
Total		R\$ 6.000,00	R\$ 72.000,00	

	Quant	Monthly amount	Total Cost	Description
STAFF				
Project management	1	R\$ 2.000,00	R\$ 24.000,00	General project management
Pedagogic Coordinator	1	R\$ 6.500,00	R\$ 78.000,00	Support for teachers, students and volunteers. Managing classes and workload. Running reports - 24 hours a week.
Development and content coordinator	1	R\$ 3.100,00	R\$ 37.200,00	Development of content and materials for teaching, assessment methods. Case analysis, assistance in developing teaching methods. Support for teachers and volunteers - 20 hours per week
Educational adviser	1	R\$ 2.900,00	R\$ 34.800,00	Case analysis, assistance in developing teaching methods Support for teachers and volunteers - 20 hours per week
Trainee	2	R\$ 1.000,00	R\$ 24.000,00	Helping to plan, implement, coordinate and evaluate educational projects in non-school settings - 30 hours per week
Translator and Interpreter (Persian)	1	R\$ 2.500,00	R\$ 30.000,00	translation and interpretation of written and spoken materials and content into Persian language - 16 hours per week
Total		R\$ 16.000,00	R\$ 204.000,00	
THIRD-PARTY SERVICES				
Legal and economic assessment of the project	1	R\$ 2.640,00	R\$ 31.680,00	Support for the organisation in relation to the payment of taxes, control of staff, volunteers and other types of contracts
Diagramming of didactic material	1	R\$ 1.500,00	R\$ 18.000,00	Structuring of the layout of online courses and didactic material, organisation of support material and video lessons
Digital media and platform management	1	R\$ 660,00	R\$ 7.920,00	Adding content, controlling access, helping teachers and students with content and support materials
Platform for management and coordination of the teaching process	1	R\$ 700,00	R\$ 8.400,00	Support programme for attendance monitoring, content exchange, evaluation of students and volunteers
Total		R\$ 5.500,00	R\$ 66.000,00	
INFRASTRUCTURE				
computers	3	R\$ 13.500,00	R\$ 13.500,00	Equipment for the use of coordination and for the development of the material and content of the lessons
Multimedia equipment	1	R\$ 7.000,00	R\$ 7.000,00	
Total		R\$ 20.500,00	R\$ 20.500,00	
TRANSPORTATION				
Fuel	2	R\$ 700,00	R\$ 8.400,00	staff expenses
Parking/tolls/other	8	R\$ 200,00	R\$ 2.400,00	staff expenses
Total		R\$ 900,00	R\$ 10.800,00	
OTHERS				
Taxes and contributions		R\$ 6.000,00	R\$ 72.000,00	Labour law charges and benefits
Total		R\$ 6.000,00	R\$ 72.000,00	



 +55 11 98841-5321

 contato@panahgah.org
www.panahgah.org

 Av. Nove de Julho, 3575 - Sala 1913
19º andar - Jundiaí - SP - Brasil